27 DEC. 1955
1
Coördinatiebureau

VVV. - 1 - L.4955/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e October 1955 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende regeling der werking en der procedure van de raad van beroep voor het onderwijzend personeel van het gesubsidieerd bijzonder onderwijs", heeft de 9e November 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 24 octobre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les règles de fonctionnement et la procédure de la chambre de recours du personnel de l'enseignement privé subventionné", a donné le 9 novembre 1955 l'avis suivant :

In het opschrift, Franse tekst, voege men het woord "enseignant" in na het woord "personnel".

In artikel 1, B, vervange men driemaal het woord "aangetekend" door het woord "ingesteld".

In artikel 2 stelle men de aanhef als volgt : "Het beroep wordt ingesteld ... ".

Het tweede en derde lid stelle men als volgt :

"Evenwel mogen de personeelsleden die een van beide landtalen onderwijzen hun beroep instellen in de taal van hun pedagogisch diploma.

De procedure wordt gevoerd en de beslissing wordt genomen in de taal voorgeschreven bij het eerste lid of gekozen overeenkomstig het tweede lid".

Artikel 3, eerste lid, stelle men als volgt :

"Artikel 3.-

Het beroep wordt ingesteld bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de Minister van Openbaar Onderwijs, uiterlijk de 15e dag na die waarop de verzoeker kennis heeft gekregen van de bestreden maatregel".

Het tweede lid zou als volgt moeten worden gesteld om met de bedoeling van de Regering overeen te stemmen :

.../...

"Een afschrift van het rekwest wordt in dezelfde vorm en binnen hetzelfde tijdsbestek door de verzoeker aan de betrokken schooloverheid gestuurd. Het rekwest wordt gedateerd; het wordt ondertekend door de verzoeker of door een advokaat van Belgische nationaliteit".

In artikel 4, 2°, schrijve men "middelen" in plaats van "verweermiddelen".

Artikel 5, eerste lid, in fine, stelle men als volgt : "... waarin haar verweermiddelen vervat zijn".

In artikel 7 vervange men de woorden "bijeengeroepen" en "bijeenroeping" respectievelijk door de woorden "opgeroepen" en "oproeping".

In artikel 9 voege men het woord "aanwezige" in tussen de woorden "meer dan de helft der" en "leden zulks vraagt".

In artikel 10 vervange men de woorden "in de vergadering" door de woorden "ter zitting".

In artikel 11 zou de bijstand der partijen moeten geregeld worden. Na de zinsnede : "De partijen worden gehoord;" zou de volgende zinsnede moeten ingevoegd worden : "zij mogen zich laten bijstaan door een advocaat;".

Verder zou in dit artikel moeten bepaald worden wie de functie van secretaris of van griffier zal waarnemen.

.../...

In artikel 12 vervange men het woord "raad" door het woord "afdeling" en bepale men wie de notulen en andere bescheiden van de sectie zal tekenen.

Artikel 14 vulle men aan met de zin : "Hun mandaat is vernieuwbaar". Dit is immers de bedoeling van de Regering.

In artikel 15 schrappe men de woorden "de vertegenwoordigers van" en vervange men de zinsnede "elke te begeven betrekking" door de woorden "elk te begeven mandaat".

Men stelle artikel 16 als volgt :

"Artikel 16.-

Het lid dat de hoedanigheid verliest krachtens welke het werd benoemd, houdt van rechtswege op deel uit te maken van de afdeling.

Bij elke vacature wordt in de vervanging voorzien. Het nieuw benoemd lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger".

Artikel 17 is zonder draagwijdte en dient te worden weggelaten.

.../...

Volgens artikel 18 werkt het bepaalde in het ontworpen besluit terug tot 1 Augustus 1955.

De Raad van State ziet niet in hoe zodanige procedureregeling zou kunnen terugwerken.

Vermoedelijk dient de reden waarom deze bepaling in het ontwerp werd ingevoegd te worden gezocht in artikel 3, dat aan de betrokkenen slechts een termijn van vijftien dagen verleent om beroep in te stellen, zodat er geen beroep meer zal mogelijk zijn tegen maatregelen meer dan vijftien dagen vóór de inwerkingtreding van het besluit getroffen.

Dit kan evenwel slechts worden verholpen door een overgangsbepaling; het doen terugwerken van het ganse besluit biedt geen oplossing voor deze moeilijkheid.

Door het wegvallen van artikel 17, wordt artikel 19 artikel 18.

Dans l'intitulé, il conviendrait d'insérer le mot "enseignant" après le mot "personnel".

A l'article 1er, B, de la version néerlandaise, il y aurait lieu de remplacer le mot "aangetekend" par "ingesteld" dans chacun des trois alinéas.

L'article 2 devrait débuter par les mots : "Le recours est introduit ... ".

Les alinéas 2 et 3 seraient mieux rédigés comme suit :

"Toutefois les membres du personnel enseignant l'une des deux langues nationales peuvent introduire leur recours dans la langue de leur diplôme pédagogique.

La procédure est suivie et la décision rendue dans la langue prescrite à l'alinéa 1er ou choisie conformément à l'alinéa 2 ".

L'article 3, alinéa 1er, devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le recours est introduit par une requête adressée sous pli recommandé à la poste au Ministre de l'Instruction publique, au plus tard le 15e jour qui suit celui où le requérant a eu connaissance de la mesure querellée ".

L'alinéa 2 traduirait mieux les intentions du Gouvernement s'il était libellé comme suit :

.../...

"Une copie de la requête est transmise par le requérant dans les mêmes formes et délai à l'autorité scolaire intéressée. La requête est datée; elle est signée par le requérant ou par un avocat de nationalité belge ".

A l'article 4, 2°,de la version néerlandaise, le mot "verweermiddelen" devrait être remplacé par le mot "middelen".

In fine de l'article 5, alinéa 1er, il y aurait lieu de dire : "... un mémoire contenant ses moyens de défense".

Dans la version néerlandaise de l'article 7, les mots "bijeengeroepen" et "bijeenroeping" devraient être respectivement remplacés par "opgeroepen " et "oproeping".

A l'article 9, il conviendrait d'insérer le mot "présents" après le mot "membres".

Le début de l'article 10 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 10.-

Le président a la police de l'audience. Celle-ci est ouverte ...(la suite comme au projet)... ".

L'article 11 devrait prévoir la possibilité pour les parties de se faire assister. Le Conseil d'Etat propose à cette fin de compléter le membre de phrase : "Les parties sont entendues;" par le suivant : "elles peuvent se faire assister par un avocat;".

Il importerait par ailleurs d'indiquer dans le même article qui exercera les fonctions de secrétaire ou de greffier.

.../...

A l'article 12, il conviendrait de substituer le terme "section" au terme "chambre". Cet article devrait, en outre, préciser par qui seront signés les procès-verbaux et autres documents de la section.

L'article 14 devrait être complété par la disposition ci-après : "Leur mandat est renouvelable"; telle est, en effet, l'intention du Gouvernement.

A l'article 15, il y aurait lieu de remplacer l'expression "les représentants du personnel" par "le personnel" et l'expression "pour chaque poste à pourvoir" par "pour chaque mandat à conférer".

L'article 16 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 16.-

Le membre qui perd la qualité à raison de laquelle il avait été nommé, cesse de plein droit de faire partie de la section.

Il est pourvu à toute vacance. Le membre nouvellement nommé achève le mandat de son prédécesseur ".

N'ayant aucune portée, l'article 17 devrait être omis.

D'après l'article 18, l'arrêté projeté rétroagit au 1er août 1955.

Le Conseil d'Etat ne voit pas comment la réglementation qui en fait l'objet pourrait rétroagir.

.../...

Sans doute, l'insertion de cette disposition s'explique-t-elle par le fait que, limitant à quinze jours le délai d'introduction des recours, l'article 3 exclut la possibilité pour les intéressés de se pourvoir contre les mesures qui auront été prises plus de quinze jours avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Seule une disposition transitoire permettrait de remédier à cet état de choses. La rétroactivité attachée à l'ensemble de l'arrêté n'est pas de nature à résoudre la difficulté.

Par suite de la suppression de l'article 17, l'article 19 devient l'article 18.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assessoeurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.DEBAEDTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.DEBAEDTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.